



THE  
CHRISTENSEN  
FUND

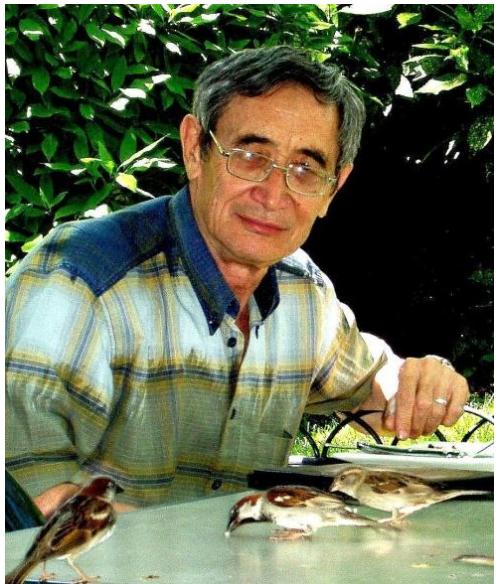
*backing the stewards of cultural and biological diversity*

## Информационный бюллетень

Филиала Фонда Кристенсена в Центральной Азии

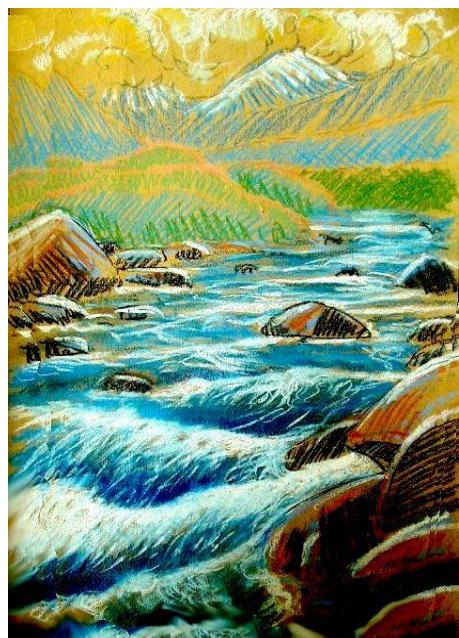
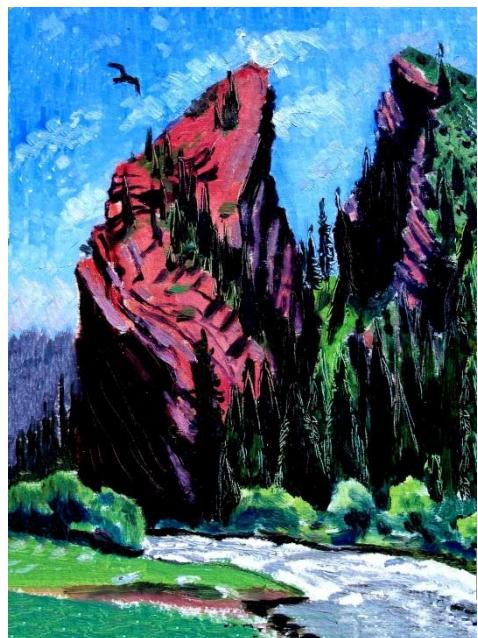
Выпуск #1 | январь 2013 - декабрь 2012

### ВЕРНЫЙ ЗАЩИТНИК ПРИРОДЫ



**19 января**, известному экологу, доктору географических наук, кандидату биологических наук, профессору, заслуженному деятелю науки Кыргызской Республики - Эмилю Джапаровичу Шукрову исполнилось 75 лет. Иногда, громкая атрибутика может быть всего лишь приставкой к человеку ею обладающей, но регалии Э.Дж.Шукрова по праву заслужены за долгие годы преданности науке. Он не просто ученый, и природа для него – не только область научных интересов. Эмиль Джапарович – большой любитель природы и ее верный защитник и, несмотря, на свой солидный возраст, активно работает и творит. Общение с человеком обширных познаний, глубокого жизненного опыта и мудрости, знакомство с его публицистическими статьями не только обогащает знаниями, но и воспитывает культуру, заставляет задуматься о духовных аспектах нашей жизни, которая невозможна без природы. По словам Алмагуль Джумабаевой, Директора ОФ «Таалим-Форум», начиная с 2009 года, Эмиль Джапарович является неизменным консультантом и экспертом организации, был тренером Летнего экологического студенческого семинара, провел серию открытых публичных лекций, направлял в реализации многих проектных идей. И сегодня он продолжает консультировать и давать ценные советы по реализации текущих проектов Таалим-Форума, готовит к изданию сборник своих эссе. «Мало кому известно, - продолжает она, – что активную научную и общественную деятельность Эмиль Джапарович

совмещает со своим любимым хобби – художественным творчеством, находя время для написания пейзажей, стихов и рисования карикатур. Когда стал вопрос о выпуске настольного календаря на новый год, появилась возможность показать картины и зарисовки пейзажей нашей природы широкой публике. Перелистывая календарь «Жизнь живой природы» можно узнать, что происходит в природе с изменением сезонов. Возможно, это научит нас замечать скрытое, увидеть целостное перетекание цепочки природных явлений, прочувствовать плавное и гармоничное течение Жизни Природы». В одном из своих эссе Эмиль Джапарович пишет, что «человек есть слово, человечество есть текст. Но текст получает свой подлинный смысл, будучи погруженным в Жизнь. Жизнь всех живых существ на планете. Ибо без них существование человечества невозможно и бессмысленно. Текст раскрывает значения. Но лишь действия порождают смысл. И подлинно осмыслиенные действия лишь те, которые отвечают подлинному смыслу существования человека – поддержанию Жизни на планете». Эти и другие размышления ученого о природе, жизни и культуре можно найти на сайте [www.tabiyat.kg](http://www.tabiyat.kg) Сайт разработан ОФ «Таалим-Форум» для обмена информацией среди членов партнерской сети организаций, работающих в области сохранения природного и культурного разнообразия в нашем регионе».



На фото: Шукров Э.Дж. и его зарисовки природы

ПРОСМОТР И ОБСУЖДЕНИЕ ФИЛЬМОВ

**26 декабря**, по приглашению ОФ «Таалим-Форум» состоялась встреча организаций грантополучателей Фонда Кристенсена, где состоялся просмотр документальных фильмов, созданных в рамках проекта «Продвижение идей сохранения и поддержания био-культурного многообразия в регионе через активное сотрудничество и коммуникационные стратегии». Было представлено три документальных фильма из цикла «Хранители»: «Улуу жомокчулар» («Великие сказители»), «Ыйык мейкиндик» («Сакральное пространство»), «Өлбөс дүйнөнүн күүлөрү» («Музыка бессмертных миров»). Фильмы созданы в сотрудничестве со студией «Айтыш-Фильм». В создании фильмов помогали эксперты и специалисты «Миротворческого центра» - Индира Раимбердиева и Саветбек Абрасулов. Фильмы призваны привлечь внимание общественности к носителям и хранителям традиционных знаний. Они рассказывают о возрождении и развитии духовных начал в традициях и в повседневной жизни кыргызского народа, об уникальном переплетении культурного и природного многообразия, значимости их сохранения для будущих поколений. В ходе встречи состоялось обсуждение фильмов с участием автора и режиссера фильмов Дальмиры Тилеберген. Вниманию участников был также представлен документальный фильм «Каляк» как результат одного из творческих проектов, реализованных в рамках конкурса «Путешествие в позитив: экология и культура – будущее Кыргызстана». Проект реализован общественным объединением «Кыргыз Эл» в сотрудничестве с ОТРК. Документальный фильм «Каляк» рассказывает о традиционном женском головном уборе, традиции изготовления и ношения которого сохраняются до сегодняшних дней среди кыргызов, живущих в Китае. Мастера, эксперты и ученые делятся в фильме своим мнением о сохранении традиций изготовления этого уникального головного убора, о правилах ношения, о важных элементах и символах, о его значении в культурном и других аспектах. Фильм был уже показан по Общественному телевизионному каналу, посмотреть его может каждый на сайте ОТРК по ссылке: <http://ktrk.kg/ky/content/kyrgyz-kelinderinin-bash-kiyimi-kalyak-darektuu-tasma>

В качестве дополнения, на встрече, был также предложен фильм директора ОФ «Сахна» Нурлана Асанбекова «Заблудшие», созданный в жанре арт-хаузного кино. Фильм, призванный привлечь внимание зрителей к проблеме загрязнения земли, вызвал живое обсуждение участников встречи. Таким образом, встреча стала хорошей возможностью поделиться итогами проектов, реализованных в уходящем году членами партнерской сети, а также планами на предстоящий Новый – 2013 год.

**На фото: (1) Скриншот из документального фильма «Каляк»**

## ЖИВАЯ ТРАДИЦИЯ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ

**22 декабря**, в большом зале государственной филармонии им. Т. Сатылганова состоялся отчетный концерт ансамбля комузистов «Эн Белги». Ансамбль был сформирован КИЦ «Айгине», в ходе серии семинаров для преподавателей музыки средних и музыкальных школ, а также высших учебных заведений страны и Мургаба (Таджикистан) в рамках проекта «Продвижение традиционной музыки» (2011-2012 гг.). Обучение игре на комузе было



основано на авторской системе Нурака Абдырахманова «Эн белги». Данная методика укоренена в традиционных техниках и передает все тонкости традиционных мелодий. Концерт, который изначально планировался как обычное мероприятие, перерос рамки отчета и стал показателем устойчивых результатов проекта КИЦ «Айгине». Доказательством эффективности методики «Эн белги» стало то, что участники семинаров за короткий срок смогли обучиться сами и обучили в среднем от 2 до 5 учеников сложным мелодиям. В результате распространения методики по принципу «от учителя- к ученику» всего за два года численность ансамбля «Эн Белги» составила более 100 человек. 65 комузистов выступили на нашем отчетном концерте. Участники вместе со своими учениками приехали из шести областей страны, а также из дальнего Мургаба (Таджикистан), несмотря на суровую зимнюю погоду. Также, в концерте принимали участие выдающиеся комузисты нашего времени, известные манасчи, исполнители и молодые танцоры, а также фольклорно-этнографический ансамбль «Камбаркан». Чолпонай Усубалиева-Грищук, сотрудник «Айгине», рассказала, что «концерт был посвящен творчеству Нурака Абдрахманова и полностью состоял из его мелодий и песен. Танцевальные постановки были также выполнены на основе его

произведений. Своим мастерством и преданностью музыке, ансамбль комузистов Эн Белги смог передать глубокие философские мысли, заложенные в мелодиях Н. Абдрахманова, напомнить горькие страницы истории, красоту кыргызской природы, силу любви, горечь утраты и безмятежную детскую радость. Казалось, что программа всего концерта была окутана чарующей магией Бытия. Мы верим, что гости концерта смогли получить заряд позитивной энергии перед Новым Годом. Выступление носителей традиционной музыки нескольких поколений стало уникальным событием, свидетельствующим о живой традиции преемственности».

*На фото: (1) Н. Абдрахманов; (2) Н. Абдрахманов и его шакирты на сцене во время концерта*

## ПРИЕМ В ЧЕСТЬ ПОБЕДИТЕЛЯ



«Мехнати халол» Адолат Сайдалиева и другие. Гостям был показан видеофильм о церемонии награждения Премией «Экватор-2012», в Бразилии, а также видео - поздравление грантового директора Фонда Кристенсена Джеса Кэмпбелла. Он в своем видео - обращении отметил, что организация «Зан ва Замин» была награждена премией в числе 25 других победителей Международной премии «Экватор-2012», которые отобраны среди более 800 номинантов из 113 стран мира. Для меня большая гордость поздравить своих друзей из «Зан ва Замин» в честь получения премии «Экватор-2012». Я со своими коллегами принимал участие в церемонии награждения в Рио де Жанейро. Мы были рады, в момент, когда было озвучено название организации –победителя «Зан ва Замин» и ее руководителя Мухаббат Мамадалиевой - как лучший опыт в области продовольственной безопасности. И тогда, я задумался о команде «Зан ва Замин», вспомнил сельских женщин, которые работают в области сельского хозяйства для сохранения местного агробиоразнообразия и традиций. Они заслужили эту награду!. В культурной части программы приема выступили танцевальная группа «Падида» и заслуженная артистка РТ Саодат Умарова. Мухаббат Мамадалиева на приеме сказала, что эта «победа всей страны, всего таджикского народа. Спасибо всем – нашим донорам, государственным структурам, местным властям, с которыми мы сотрудничаем. Особая благодарность сельским женщинам-фермерам за внесения своего бесценного вклада в сохранение местного агробиоразнообразия для обеспечения продовольственной безопасности. Большая благодарность Фонду Кристенсена за помощь и партнёрства, за то, что отметили нашу работу «Зан ва Замин» и номинировали для получения премии «Экватор-2012»». Мархабо Алимова, заместитель председателя комитета по делам женщин и семьи при Правительстве РТ поздравила Мухаббат Мамадалиеву с получением этой престижной премии и отметила, что «подобный пример дает импульс другим женщинам для активных действий на благо развития общества».

Адолат Сайдалиева, председатель Ассоциации дехканских хозяйств «Мехнати халол» района Хамадони сказала, что «сельские женщины-фермеры, с которыми работает «Зан ва Замин» очень гордятся тем, что эта организация стала победителем премии «Экватор-2012». Бог услышал наши молитвы. Благодаря этой организации многие сельские женщины стали хозяевами своего пая Земли и лидируют в сельскохозяйственной отрасли. Премия «Экватор-2012» воодушевляет нас на внесения своего вклада в обеспечение продовольственной безопасности в стране».

**19 декабря**, в Душанбе, прошел торжественный прием при ПРООН в честь награждения общественной организацией «Зан ва Замин» престижной премии «Экватор-2012». На прием были приглашены представители государственных структур и дипломатического корпуса Республики, международных и общественных организаций, представители СМИ, а также партнеры и сельские женщины-лидеры, с которыми работает организация «Зан ва Замин». Сначала, гости ознакомились с выставкой, отражающей деятельность «Зан ва Замин». Затем, в официальной части, выступили Постоянный Координатор ООН и Постоянный Представитель ПРООН в Таджикистане Александр Зуев, Директор ОО «Зан ва Замин» Мухаббат Мамадалиева, Заместитель председателя Комитета по делам женщин и семьи при Правительстве РТ Мархабо Алимова, Председатель Ассоциации дехканских хозяйств



*На фото: (1), (2) На торжественном приеме*

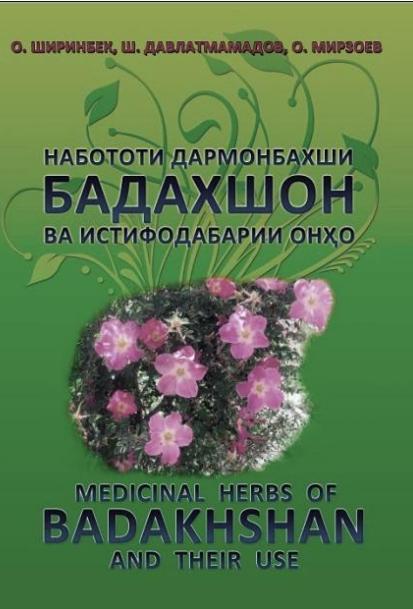
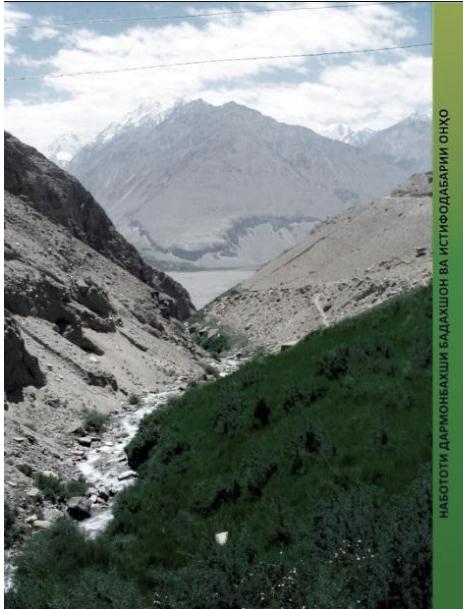
## МОЛОДЕЖЬ ЗА ГОРНОЕ РАЗВИТИЕ



11 декабря, ОО «Молодежь за горное развитие» совместно с «Центром по изменению климата и сокращению стихийных бедствий» в сотрудничестве с Горным Партнерством, провели круглый стол «Молодежь и горное развитие» в г. Хороге, Горно-Бадахшанской автономной области, Таджикистан. Мероприятие было посвящено празднованию 10-летия Международного Дня Гор. Цель мероприятия – повышение осведомленности о важности горных экосистем для адаптации к изменению климата и обсуждение вклада молодежи в устойчивое горное развитие. Мероприятие сопровождалось выставкой. По окончанию мероприятия были разработаны рекомендации по усилению роли и вклада молодежи горных регионов в устойчивое развитие своего края. 24 декабря «Молодежь за Горное Развитие» провел Молодежный фестиваль «Цветущий Памир», с целью повышения осведомленности молодежи Памира о биокультурном наследии и содействия сохранению биокультурных ценностей, в рамках проекта «Возрождение биокультурного наследия для молодежи Горного Бадахшана». 25 декабря волонтеры ОО «Молодежь за Горное Развитие», в знак солидарности, в Оранжевый День организовали семинар по вопросам «Домашнего насилия» для привлечения внимания общества к данной проблеме. (25-е число каждого месяца во всем мире отмечается как «Оранжевый день» в рамках кампании Генсек ООН - «Сообща» против насилия. Цель дня – привлечение внимания общества и предотвращение насилия в отношении женщин и девочек).

На фото: (1) постер, выпущенный к Международному дню гор

## ПУБЛИКАЦИИ «ГУЛУ ГИЕХ»



В конце декабря, общественная организация «Гулу гиёх» (Таджикистан) в рамках проекта «Ethnic medicine and language support», опубликовала 2 тематические монографии. Первое издание - «Набототи Дармонбахши Бадахшон ва истифодабарии онҳо» - Лекарственные растения Бадахшана и их применение (Издательство «Ирфон», Душанбе, 2012), где представлены необходимые сведения о 118 дикорастущих и огородных лекарственных растениях, которые применяются в народной медицине Бадахшана и в современной медицине. Описаны методы сбора, сушки и хранения используемых частей, химический состав, лечебные свойства и применение каждого лекарственного растения. Отдельно представлен раздел по сильнодействующим и ядовитым растениям. Названия лекарственных растений приведены на 9 языках, в том числе, и на памирских языках. Вторая книга «Чашмаҳои маъданӣ шифобахши Бадахшон» - Лечебные минеральные источники Бадахшана - (Издательство «Хушкор», Хорог, 2012) описывает расположение, целебные свойства, химический состав и классификацию 32 минеральных источников, расположенных на территории Горно-Бадахшанской автономной области РТ. Наглядно представлены показания и продолжительность лечения, методы внутреннего и наружного применения минеральных вод. Опубликованные книги отличаются хорошим качеством издания, цветными иллюстрациями и таблицами. Целевая аудитория книг не только врачи-специалисты, но и широкий круг заинтересованных читателей.

В настоящее время, к публикации готовится 3 книга, посвященная наследию миноритарного ишкашимского языка. В этой книге, впервые собрано устное литературное наследие, включающее фольклор, поэзию и прозу на ишкашимском языке. Отдельно рассмотрен словарь архаизмов и топонимика на данном языке. Составители коллекции выражают надежду, что книга будет способствовать сохранению и продвижению находящегося на грани исчезновения ишкашимского языка, на котором говорят около 1000 человек.

*На фото: (1), (2) Обложки новых изданий*

## **ЛУЧШИЙ ХРАНИТЕЛЬ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, КОТОРОГО Я ЗНАЮ**

ОО «Зан ва Замин» в рамках проекта «Сохранение биоразнообразия и традиционных знаний путём сотрудничества и партнёрства», провел конкурс на лучшее сочинение на тему: «Лучший хранитель традиционных знаний, которого я знаю» среди студентов высших учебных заведений города Куляб. Целью проведения данного конкурса было привлечение внимания молодого поколения к вопросам местного агробиоразнообразия. Этот конкурс дал возможность найти уникальных людей - знатоков традиционных знаний и хранителей биоразнообразия среди простых людей и возможность передать свои знания молодому поколению. Члены жюри определили самые лучшие работы и семь (7) участников конкурса заняли призовые места. На официальной церемонии награждения, которая проводилась в большом зале факультета таджикской филологии и журналистики Кулябского государственного университета приняли участие представители ОО «Зан ва Замин», кандидат биологических наук Тилло Бобоев, представители педагогического коллектива и студенты университета. Со стороны ОО «Зан ва Замин» победители были награждены грамотами и денежными премиями. Кроме того, победителям были вручены печатные издания, опубликованные в рамках данного проекта.



*На фото: (1) Победители конкурса эссе*

## **ПЕРЕДВИЖНЫЕ ВЫСТАВКИ В РЕГИОНАХ**



Центр современного искусства Б'Арт Контемпорари, в рамках проекта “Кочевой лагерь искусств: био-культурное наследие и идентичность в современное время”, в период с октября по декабрь, провел передвижные выставки в региональных городах Кыргызстана - Каракол, Джала-Абад и Ош. Основной целью которой было проинформировать местных граждан и образовательные учреждения о значении био-культурного наследия и разнообразия в глобальном мире и обсудить результаты проекта с местными сообществами. Директор Б'Арт Контемпорари, Шаарбек Аманкул рассказывает, что «во время организации выставки, мы задались вопросом: нужны ли наши проекты для местного населения, особенно в регионах, будет ли интерес к такой выставке, смогут ли они оторваться от своих жизненно важных проблем, как это не секрет, чем дальше от центра, тем сложнее жизнь во всех отношениях. С этой целью мы посетили ряд учебных заведений в регионах, заявленная тема является актуальной и представляет интерес не только для молодежи, учащихся и студентов, но для людей старшего поколения и горячо обсуждалась на заседаниях».

Шаарбек сообщил, что в регионах были выставлены в основном работы некоторых участников из Кыргызстана, Казахстана, Таджикистана, Турции и Швейцарии. Вначале выставка проходила в Караколе в галерее Союза художников Иссык-Кульской области, в котором приняли участие также местные художники: Выставку посетило много детей из местных школ и студентов из государственного университета г. Каракола и педагогического колледжа.



Выставка стала важным и актуальным событием для местных жителей. Позже выставка перекочевала в гг. Джалал-Абад и Ош. Но даже здесь выставка имела успех и получила значительное внимание. Сначала выставка была открыта в главном зале Джалал-Абадского государственного университета, в которой приняли участие студенты из университета, художественная школа-интернат, общественность и местные художники. 14 декабря выставка открылась в Ошском музее изобразительных искусств, она продлится до 30 января 2013 года. Выставку дополнили также произведения искусства известных художников Оша, а также работы преподавателей и студентов Ошской художественной школы имени Гапара Айтиева. Выставку посетили студенты Ошского государственного университета, Ошского технологического университета, Ошского государственного педагогического университета, школы Ага Хана и других. Как и в других региональных городах местные средства массовой информации ЭЛТР-ТВ, Башат-ТВ, Ош-ТВ и радио «Ынтымак» осветили это событие. По итогам проекта, готовится выпуск красочного каталога. Издание будет распространяться по всему миру - среди университетов, библиотек, музеев, галерей, центров современного искусства и художественных школ.

*На фото: (1) ученики художественной школы-интерната на выставке в Джалал - Абадском госуниверситете; (2) на выставке в Караколе; (3) на выставке в Оше*

## КОММУНИКАЦИОННЫЙ ПРОЕКТ В ТАДЖИКИСТАНЕ



В декабре, общественное объединение «Молодежь 21 века» приступила к реализации коммуникационного проекта в Таджикистане. «Молодежь 21 века» - это одна из активно действующих организаций, работающая с 2004 года, миссией которой является вовлечение молодых людей в процесс принятия решений по широкому кругу вопросов, связанных с защитой окружающей среды, здорового образа жизни и образования. В рамках проекта предлагается сбор успешных практик использования традиционных методов сохранения биоразнообразия горных территорий и культурных традиций. Собранныя информация будет представлена для широкого круга общественности через СМИ, медиа продукты, неформальные обсуждения среди гражданского общества, включая представителей культуры, экологических сообществ, научной интеллигенции и лиц, принимающих решения. Итоги дискуссий и рекомендации будут

переданы Правительству Республики Таджикистан. В ходе реализации проекта планируется создание короткометражных информативных видеофильмов для обсуждения их в форме дебатов на телевидении; также создание форума в интернет ресурсах для вовлечения молодых людей в процесс обсуждения освещаемых проблем. Проект призван привлечь молодежь, как отдельную группу населения к обсуждению тем по сохранению биокультурного наследия в рамках отдельного Национального дебатного турнира. Рекомендации молодежи будут также обобщены и направлены в Комитет по делам молодежи при Правительстве Республики Таджикистан. Сотрудники проекта провели съемки и взяли интервью у многих общественных организаций, грантополучателей Фонда Кристенсена, таких как: «Амешта Спента», «Де Памири», «Молодежь за горное развитие», MSDSP (ГБАО), «Озар», «Аксой Кухистон», «Эко-Центр Памир» в Хороге, культурно-образовательный центр «Бактрия», «Анахита», Caritas Switzerland проект «Оби Зулол» в Хатлонской области. Работа организации идет по намеченному проектному плану. Собранныя информация будет доступна для широкой аудитории на сайте «Молодежь 21 века» и в социальной сети Facebook как одна из форм коммуникации между организациями, работающими в сфере сохранения био-культурного разнообразия и возрождения традиционных знаний.

*На фото: (1) Во время встречи с орг-й «Оби Зулол» (Муминабадский р-н), которая работает по сохранению священных источников в районе; (2) П. Шохназаров, работник Ботсада г. Хорог, занимающийся сохранением биоразнообразия горных ландшафтов*

